



Rev. Carla E. Roland Guzmán

*Rector*

October 1, 2018

Dear friends in Christ,

I usually write a “start-of-the-program-year letter” in early September; it has been so busy that I’m a bit behind. So rather than preparing to start, we are already officially in the full swing of things: Meals Program and Sunday School seasons start this Sunday. After a summer of bilingual worship, we entered September with celebrations: **Grandparents’ Sunday** and **Saint Matthew’s Day**. We also celebrate that **Dn. Pedro** is now officially assigned to SMST. Yet, we also ended September with another transition: September 30<sup>th</sup> was **Felix’s** last day as our Sexton. Felix served with us nine years and we send him off with our blessings to his future chosen endeavors. September also had sorrow, with many in our community suffering loss or persevering through illness; we also commemorated the one-year anniversary of Hurricanes Irma and Maria, and the devastation in Puerto Rico.

It seems that the balance we seek is: how do we continue to use our faith for good, using the church for strength, and remembering all the ways in which we are called to alleviate the sorrow and suffering of others. Sunday’s reading from the Book of Esther has a wonderful reminder of once kind of balance: “joy and responsibility.” After Esther obtained the freedom of her people – they were called to mark with “days of feasting and gladness, days for sending gifts of food to one another and presents to the poor.” (Esther 9:22b)

It seems that compared to a year ago, we continue to live in times of incredible division and hardship. These continue to be extraordinary times in our civil discourse. And, rather than Marian and Irma, we now offer prayers for those recovering from Hurricane Florence in North Carolina, and for those devastated by the earthquake and tsunami in Indonesia. Yet, we also know that we continue to stand in a moment in history when we must continue to speak up for inclusion and justice.

Apreciadas amistades en Cristo,

Usualmente escribo una carta de principios de año programático en septiembre; sin embargo, ha habido tanto ajeteo que estoy atrasada. En vez de una carta para prepararnos, ya estamos oficialmente en pleno apogeo: este domingo se reanuda el Programa de Comidas y la Escuela Dominical. Después de un verano de cultos bilingües, entramos en septiembre con la **Celebración** de los/as Abuelos/as y la Fiesta de San Mateo. Celebramos también que el **Diacono Pedro** esta ahora oficialmente asignado a SMST. Pero, también terminó septiembre con otra transición: el 30 de septiembre fue el último día de trabajo de Félix como Sextón. Félix sirvió en SMST por nueve años y lo enviamos con nuestras bendiciones a sus escogidos proyectos del futuro. Septiembre también tuvo dolor, y muchos en nuestra comunidad sufrieron pérdidas o perseveran a través de enfermedades; también conmemoramos el primer aniversario de los huracanes Irma y María, y la devastación en Puerto Rico.

Parece que el equilibrio que buscamos es: ¿cómo continuamos usando nuestra fe para bien, usando a la iglesia como fuerza y recordamos todas las formas en que estamos llamados a aliviar el dolor y el sufrimiento de los demás? La lectura del domingo del Libro de Ester tiene un maravilloso recordatorio de un tipo de equilibrio: “alegría y responsabilidad”. Después de que Ester obtuvo la libertad de su pueblo, fueron llamados a celebrar “estos días deberían celebrarse con banquetes y alegría, haciéndose regalos unos a otros y dando limosnas a los pobres.” (Ester 9:22b)

Parece que, como el año pasado, seguimos viviendo en tiempos de increíble división y dificultades. Estos continúan siendo tiempos extraordinarios en nuestro discurso civil. Y, en lugar de Maria e Irma, ahora ofrecemos oraciones por los que se están recuperando del huracán Florence en Carolina del Norte y por los devastados por el terremoto y el tsunami en Indonesia. Sin embargo, también sabemos que continuamos en un momento de la historia en el que debemos continuar defendiendo la inclusión y la justicia.

Our readings from the Letter of James over the last month have continually reminded us of the responsibility we have for one another. We must acknowledge the many ways in which our society continues to allow, and tacitly condone, the vulnerability of certain bodies. We believe those who have shared their stories of assault as they have found strength to do so because of the **#MeToo** movement; we continue to speak the truth that **#BlackLivesMatter**; we remember that **transgender persons** suffer incredible violence and discrimination; and **immigrants** are denigrated daily for just seeking an honest day's wages. We acknowledge all of this pain, not just in our society, but in the many ways these injustices affect our immediate community and congregation.

We can find strength in each other, as a community of children of God. We look forward to seeing you soon. We love to see everyone on Sunday; yet, there are many other ways to connect to the community. The three principal ways to serve the community are: **Sunday Meals Program, Angels Program, and Sewing/Knitting**. Other opportunities include the **Cursillo Community** which meets on the third Friday of the month; we **study and pray** together on Wednesday evenings and during **Sunday School**. The Latinx LGBTQ+ community meets once a month: **Intersection**. **Salsa Classes** will resume soon. On Sunday, October 21 we have special music, "**De Parranda con Tito**" at 9 a.m., and a **Gospel-style Service** at 11 a.m. On Saturday, October 27 we will gather to spruce-up the church and for **liturgical training**. Our small community has much to offer.

Soon, you will receive **Stewardship** materials for 2019, yet, even before receiving them, I ask that you begin to pray about your pledge for 2019 and your continued commitment to the ministry of the church.

I look forward to seeing you all soon and exploring all the new possibilities this new program year will bring.

In Christ, Mo. Carla

*PS: The Church Office is open M-F from 10 a.m. to 5 p.m. – Please be mindful of this and considerate of Lila's hours. Mo. Carla is at the Church Sunday, Monday, Tuesday, Wednesday (evening) and Thursday (morning)*

*We have an on-call Sexton named Rafael G. A different Rafael F. works on Monday, Tuesday, and Friday; Steven L. works on Wednesday and Thursday; Ariel G. works on Saturday and Sunday.*

Nuestras lecturas de la Carta de Santiago del último mes nos han recordado continuamente la responsabilidad que tenemos unos/as con otros/as. Debemos reconocer las muchas formas en que nuestra sociedad continúa permitiendo, y condonando tácitamente, la vulnerabilidad de ciertos cuerpos. Creemos que aquellos/as que han compartido sus historias de asalto han encontrado fuerzas para hacerlo debido al movimiento **#MeToo**; Seguimos diciendo la verdad que **#BlackLivesMatter**; Recordamos que las **personas transgénero** sufren una violencia y discriminación desproporcional a otras personas; y los/as **inmigrantes** son denigrados/as diariamente solo por buscar el salario de un día honesto. Reconocemos todo este dolor, no solo en nuestra sociedad, sino en las muchas maneras en que estas injusticias afectan a nuestra comunidad inmediata y congregación.

Podemos encontrar fuerza en cada cual, como comunidad de hijos/as de Dios. Esperamos verles pronto. Nos encanta verles los domingos; sin embargo, hay muchas otras formas de conectarse a la comunidad. Las tres formas principales de servir son: **programa de comidas dominicales**, programa de los **Angeles** y el programa de **costura/tejido**. Otras oportunidades incluyen la **Comunidad de Cursillo** que se reúne el tercer viernes del mes; **estudiamos y rezamos** juntos los miércoles por la noche y durante la **Escuela Dominical**. La comunidad Latinx LGBTQ + se reúne una vez al mes: **Intersección**. Las **clases de salsa** se reanudarán pronto. El domingo, 21 de octubre, tenemos música especial, "**De Parranda con Tito**" a las 9 a.m., y **música estilo góspel** a las 11 a.m. El sábado, 27 de octubre nos reuniremos para arreglar la iglesia y para el **adiestramiento litúrgico**. Nuestra pequeña comunidad tiene mucho que ofrecer.

Pronto, recibirá materiales de **Mayordomía** para 2019; sin embargo, incluso antes de recibirlos, les pido que comiencen a orar acerca de sus promesas para 2019 y su compromiso continuo con el ministerio de la iglesia.

Espero verles pronto y explorar todas las nuevas posibilidades que traerá este nuevo año programático.

En Cristo, Mo. Carla

*PD: La Oficina de la Iglesia está abierta de lunes a viernes de 10 a.m. a 5 p.m. - Tenga en cuenta esto y considere las horas de Lila. Mo. Carla está en la Iglesia el domingo, lunes, martes, miércoles (tarde) y jueves (mañana).*

*Tenemos un Sextón de guardia llamado Rafael G. Un Rafael F. diferente trabaja los lunes, martes y viernes; Steven L. trabaja miércoles y jueves; Ariel G. trabaja sáb. y domingos.*